Transliteration–Telugu

_____

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

mElu mElu rama nAma-saurAshTraM

In the kRti 'mElu mElu rAma nAma' – rAga saurAshTraM (tALa Adi), SrI tyAgarAja extols the superiority of name chanting than any other method of worship.

P [1]mElu mElu rAma nAma sukham(I) dharalO manasA
phAla lOcana vAlmIk(A)di
[2]bAl(A)nilaj(A)dulu [3]sAkshiga

C1 niNDu dAhamu konna manujulaku
nIru trAgina sukhambu kaNTE
caNDa dAridra manujulaku dhana
bhANDm(a)bbina sukhambu kaNTE (mElu)

C2 [4]tApamu sairincani janulak(a)mRta
vApi(y)abbina sukhambu kaNTE [5]dari
dApu lEka bhayam(a)ndu vELala
dhairyamu kalgu sukhambu kaNTE (mElu)

C3 Akali vELala [6]panca bhakshya
param(A)nnam(a)bbina sukhambu kaNTE
SrI karuDau SrI rAmuni [7]manasuna
cintincu sukhambu kaNTE (mElu)

C4 sAra hInamau krOdha samayamuna
SAntamu kalgu sukhambu kaNTE
nErani mUDhulaku sakala vidyA
pAramu teliyu sukhambu kaNTE (mElu)

C5 rAmunipai nija bhakti kaligi gAna
rasamu telisina sukhambu kaNTE
pAmara celimi sEyani vAri
bhAvamu lOni sukhambu kaNTE (mElu)

C6 cEya tagu vEdAnta vicAraNa

cEyaga kalgu sukhambu kaNTE
[8]bAyaka nirguNa bhAvamu gala para
brahm(A)nubhava sukhambu kaNTE (mElu)

C7 [9]rAjasa tAmasa guNamu lEni
pUjalu kalgu sukhambu kaNTE
[10]rAja SikhA maNi(y)aina tyAga-
rAjuk(o)sangu sukhambu kaNTE (mElu)

Gist

O My Mind!

In this World, the comfort of chanting names of SrI rAma is the best.

In this World, the comfort of chanting names of SrI rAma is much better -

than the comfort of drinking water for those who are very thirsty;
than the comfort of attaining a treasure chest by those who are in utter poverty;

than the comfort of attaining a nectar lake by those who are unable to endure the heat (of afflictions of Worldly Existence)
than the comfort of drawing courage when feeling afraid, shelter or refuge-less;

than the comfort of getting a five-course meal and pAyasa when hungry;
than the comfort of mental contemplation of Lord SrI rAma;

than the comfort of becoming serene when feeling futile wrath;
than the comfort of achieving mastery over all fields of knowledge by unlettered idiots;

than the comfort of being endowed with true devotion towards Lord SrI rAma and also knowing the taste of music;
than the behavioural comfort of those who had not acquainted with the wicked;

than the comfort of participating in a worthy vEdAnta deliberation;
than the comfort of uninterrupted experience of attribute-less natured Supreme Self;

than the comfort of performing worship without desires and malevolance; and
than the comfort conferred on Lord Siva.

Lord Siva, vAlmIki and other sages, pArvatI, AnjanEya and others will vouch for it.

Word-by-word Meaning

P O My Mind (manasA)! In this (I) World (dharalO), the comfort (sukhamu) (sukhamI) of chanting names (nAma) of SrI rAma is the best (mElu mElu);
Lord Siva – One who has (third) eye (lOcana) on the forehead (phAla), vAlmIki and other sages (Adi) (vAlmIkAdi), pArvatI (bAlA), AnjanEya – born of

Wind God (anilaja) (bAlAnilaja) and others (Adulu) (bAlAnilajAdulu) will vouch (sAkshiga) (literally witness) for it!

C1 O My mind! In this World, the comfort of chanting names of SrI rAma is much better -

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of drinking (trAgina) water (nIru) for those (manujulaku) who are (konna) very (niNDu) thirsty (dAhamu) and

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of attaining (abbina) a treasure (dhana) chest (bhANDamu) (literally vessel) (bhANDamabbina) by those (manujulaku) who are in utter (caNDa) (literally severe) poverty (dAridra).

Lord Siva, vAlmIki and other sages, pArvatI, AnjanEya and others will vouch for it.

C2 O My mind! In this World, the comfort of chanting names of SrI rAma is much better -

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of attaining (abbina) a nectar (amRta) (janulakamRta) lake (vApi) (vApiyabbina) by those (janulaku) who are unable to endure (sairincani) the heat (of afflictions of Worldly Existence) (tApamu), and

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of drawing (kalgu) (literally arise) courage (dhairyamu) when (vELala) feeling (andu) afraid (bhayamu) (bhayamandu) shelter (dari) or refuge (dApu) less (lEka).

Lord Siva, vAlmIki and other sages, pArvatI, AnjanEya and others will vouch for it.

C3 O My mind! In this World, the comfort of chanting names of SrI rAma is much better -

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of getting (abbina) a five-course meal (panca bhakshya) and pAyasa (parama annamu) (literally rice pudding) (paramAnnamu) (paramAnnamabbina) when (vELala) hungry (Akali), and

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of mental (manasuna) contemplation (cintincu) of Lord SrI rAma (rAmuni) – one who causes prosperity (SrI karuDau).

Lord Siva, vAlmIki and other sages, pArvatI, AnjanEya and others will vouch for it.

C4 O My mind! In this World, the comfort of chanting names of SrI rAma is much better -

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of becoming (kalgu) serene (SAntamu) when (samayamuna) feeling futile (sAra hInamau) (literally bereft of purpose) wrath (krOdha), and

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of achieving (teliyu) (literally knowing) mastery (pAramu) over all (sakala) fields of knowledge (vidyA) by unlettered (nErani) idiots (mUDhulaku).

Lord Siva, vAlmIki and other sages, pArvatI, AnjanEya and others will vouch for it.

C5 O My mind! In this World, the comfort of chanting names of SrI rAma is much better -

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of being endowed (kaligi) with true (nija) devotion (bhakti) towards Lord SrI rAma (rAmunipai) and also knowing (telisina) the taste (rasamu) of music (gAna), and

than (kaNTE) the behavioural (bhAvamulOni) comfort (sukhambu) of those (vAri) who had not acquainted (celimi sEyani) with the wicked (pAmara).

Lord Siva, vAlmIki and other sages, pArvatI, AnjanEya and others will vouch for it.

C6 O My mind! In this World, the comfort of chanting names of SrI rAma is much better -

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) arising from (kalgu) participating (cEyaga) in a worthy (cEya tagu) vEdAnta deliberation (vicAraNa), and

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of uninterrupted (bAyaka) experience (anubhava) of attribute-less (nirguNa) natured (bhAvamu gala) Supreme Self (para brahma) (brahmAnubhava).

Lord Siva, vAlmIki and other sages, pArvatI, AnjanEya and others will vouch for it.

C7 O My mind! In this World, the comfort of chanting names of SrI rAma is much better -

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of performing (kalgu) (literally arising) worship (pUjalu) without (lEni) desires (rAjasa) and malevolance (tAmasa), and

than (kaNTE) the comfort (sukhambu) conferred (osangu) on Lord Siva - tyAgarAja (tyAgarAjuku) (tyAgarAjukosangu) – who is (aina) adorned with digit of moon (rAja) on His head (SikhA) as a jewel (maNi) (maNiyaina).

Lord Siva, vAlmIki and other sages, pArvatI, AnjanEya and others will vouch for it.

Notes –

Variations –

[5] – dari dApu – dApu.

References –

[2] – bAlA – generally, a girl under 16 years of age. 'bAlA' is the daughter of Mother mahA tripura sundari and is 9 years old; She slayed the sons of bhaNDAsura (lalitA sahasranAma – 74 and 965 refer).

[6] – panca bhakshya – Five kinds of Eating – carva - masticating, khAdana - chewing, lEhya – licking, cOSya – sucking, pEya – drinking; This may also mean food with six kinds of tastes – (shaDrasa) - tamizh aRusuvai – sweet (madhura - inippu), sour (amla - puLippu), salt (lavaNa - uvarppu), bitter (kaTu - kasappu), pungent (tIkshNa - kAraM), astringent (kashAya - tuvarppu); kaTu also means pungent. In the kRti, paramAnnaM represents 'sweet'.

Comments -

[1] – mElu mElu – in the pallavi it will be translated as 'the best'. However, when connecting the caraNas, it will be translated as 'much better' as a comparison.

[3] – sAkshiga – this is a form of swearing.

[4] – tApamu – In my opinion, if this word means merely 'heat', then 'rain' would have been sufficient relief; but as SrI tyAgarAja mentions 'nectar' as the relief, the word 'tApa' would mean the 'tApatraya- (afflictions of Worldly Existence) - AdhyAtmika, Adhi-daivika, Adhi-bhautika.

[6] – panca bhakshya paramAnnaM – in Tamil Nadu, this is a common usage to indicate a grand feast.

[7] – manusuna cintincina – It is rather interesting that SrI tyAgarAja discounts even contemplation on the Lord rAma over chanting of names of Lord rAma.

[8] – bAyaka nirguNa bhAvamu gala para brahma anubhava – uninterrupted experience of attribute-less natured Supreme-Self – I consider it blasphemous to make an intellectual appreciation of this profound experience attainable by a few blessed mortals making them immortals.

[9] – rAjasa pUjalu – (kAmya pUja) worship undertaken for fulfilment of certain desires which are begun with a sankalpa.

[9] – tAmasa pUjalu – worship undertaken with the intention of causing harm to others.

[10] – rAja SikhAmaniyaina tyAgarAjukosangu sukhambu – In the books, this has been translated as 'the happiness conferred on Lord tyAgarAja – wearer of digit of moon'. There are some kRtis where SrI tyAgarAja uses his 'mudra' (tyAgarAja) to mean Lord Siva.

[10] – tyAgarAjuku osangu sukhamu – Lord Siva is stated to utter 'rAma' nAma – tAraka - in the ears of those who die at kASi – Muktika Upanishad refers - http://www.celextel.org/108upanishads/muktika.html

Devanagari

प. मेलु मेलु राम नाम सुख(मी) धरलो मनसा
फाल लोचन वाल्मी(का)दि
बा(ला)निल(जा)दुलु साक्षिग

च1. निण्डु दाहमु कोन्न मनुजुलकु
नीरु त्रागिन सुखम्बु कण्टे
चण्ड दारिद्र मनुजुलकु धन
भाण्ड(म)ब्बिन सुखम्बु कण्टे (मे)

च2. तापमु सैरिञ्चनि जनुल(क)मृत
वापि(य)ब्बिन सुखम्बु कण्टे दरि
दापु लेक भय(म)न्दु वेळल
धैर्यमु कल्गु सुखम्बु कण्टे (मे)

च3. आकलि वेळल पञ्च भक्ष्य
पर(मा)न्न(म)ब्बिन सुखम्बु कण्टे
श्री करुडौ श्री रामुनि मनसुन
चिन्तिञ्चु सुखम्बु कण्टे (मे)

च4. सार हीनमौ क्रोध समयमुन
शान्तमु कल्गु सुखम्बु कण्टे
नेरनि मूढुलकु सकल विद्या

पारमु तेलियु सुखम्बु कण्टे (मे)

च5. रामुनिपै निज भक्ति कलिगि गान
रसमु तेलिसिन सुखम्बु कण्टे
पामर चेलिमि सेयनि वारि
भावमु लोनि सुखम्बु कण्टे (मे)

च6. चेय तगु वेदान्त विचारण
चेयग कल्गु सुखम्बु कण्टे
बायक निर्गुण भावमु गल पर-
ब्र(ह्मा)नुभव सुखम्बु कण्टे (मे)

च7. राजस तामस गुणमु लेनि
पूजलु कल्गु सुखम्बु कण्टे
राज शिखा मणि(यै)न त्याग-
राजु(को)सङ्गु सुखम्बु कण्टे (मे)

English With Special Characters

pa. mēlu mēlu rāma nāma sukha(mī) dharalō manasā
phāla lōcana vālmī(kā)di
bā(lā)nila(jā)dulu sākṣiga

ca1. niṇḍu dāhamu konna manujulaku
nīru trāgina sukhambu kaṇṭē
caṇḍa dāridra manujulaku dhana
bhāṇḍa(ma)bbina sukhambu kaṇṭē (mē)

ca2. tāpamu sairiñcani janula(ka)mṛta
vāpi(ya)bbina sukhambu kaṇṭē dari
dāpu lēka bhaya(ma)ndu vēḷala
dhairyamu kalgu sukhambu kaṇṭē (mē)

ca3. ākali vēḷala pañca bhakṣya
para(mā)nna(ma)bbina sukhambu kaṇṭē
śrī karuḍau śrī rāmuni manasuna

cintiñcu sukhambu kaṇṭē (mē)
ca4. sāra hīnamau krōdha samayamuna
śāntamu kalgu sukhambu kaṇṭē
nērani mūḍhulaku sakala vidyā
pāramu teliyu sukhambu kaṇṭē (mē)
ca5. rāmunipai nija bhakti kaligi gāna
rasamu telisina sukhambu kaṇṭē
pāmara celimi sēyani vāri
bhāvamu lōni sukhambu kaṇṭē (mē)
ca6. cēya tagu vēdānta vicāraṇa
cēyaga kalgu sukhambu kaṇṭē
bāyaka nirguṇa bhāvamu gala para-
bra(hmā)nubhava sukhambu kaṇṭē (mē)
ca7. rājasa tāmasa guṇamu lēni
pūjalu kalgu sukhambu kaṇṭē
rāja śikhā maṇi(yai)na tyāga-
rāju(ko)saṅgu sukhambu kaṇṭē (mē)

Telugu

ప. మేలు మేలు రామ నామ సుఖ(మీ) ధరలో మనసా
ఫాల లోచన వాల్మీ(కా)ది
బా(లా)నిల(జా)దులు సాక్షిగ
చ1. నిండు దాహము కొన్న మనుజులకు
నీరు త్రాగిన సుఖమ్ము కణ్టే
చండ దారిద్ర మనుజులకు ధన
భాండ(మ)బ్బిన సుఖమ్ము కణ్టే (మే)
చ2. తాపము సైరిఞ్చని జనుల(క)మృత
వాపి(య)బ్బిన సుఖమ్ము కణ్టే దరి
దాపు లేక భయ(మ)న్దు వేళల
ధైర్యము కల్గు సుఖమ్ము కణ్టే (మే)

చ3. ఆకలి వేళల పఞ్చ భక్ష్య
పర(మా)న్న(మ)బ్బిన సుఖమ్బు కణ్టే
శ్రీ కరుడౌ శ్రీ రాముని మనసున
చిన్తిఞ్చు సుఖమ్బు కణ్టే (మే)
చ4. సార హీనమౌ క్రోధ సమయమున
శాన్తము కల్గు సుఖమ్బు కణ్టే
నేరని మూఢులకు సకల విద్యా
పారము తెలియు సుఖమ్బు కణ్టే (మే)
చ5. రామునిపై నిజ భక్తి కలిగి గాన
రసము తెలిసిన సుఖమ్బు కణ్టే
పామర చెలిమి సేయని వారి
భావము లోని సుఖమ్బు కణ్టే (మే)
చ6. చేయ తగు వేదాన్త విచారణ
చేయగ కల్గు సుఖమ్బు కణ్టే
బాయక నిర్గుణ భావము గల పర-
బ్ర(హ్మా)నుభవ సుఖమ్బు కణ్టే (మే)
చ7. రాజస తామస గుణము లేని
పూజలు కల్గు సుఖమ్బు కణ్టే
రాజ శిఖా మణి(యై)న త్యాగ-
రాజు(కొ)సఙ్గు సుఖమ్బు కణ్టే (మే)

Tamil

ப. மேலு மேலு ராம நாம ஸுக2(மீ) த4ரலோ மனஸா
பா2ல லோசன வால்மீ(கா3)தி3
பா3(லா)னில(ஜா)து3லு ஸாக்ஷிக3
ச1. நிண்டு3 தா3ஹமு கொன்ன மனுஜுலகு
நீரு த்ராகி3ன ஸுக2ம்பு3 கண்டே
சண்ட3 தா3ரித்3ர மனுஜுலகு த4ன
பா4ண்ட3(ம)ப்3பி3ன ஸுக2ம்பு3 கண்டே (மேலு)
ச2. தாபமு ஸைரிஞ்சனி ஜனுல(க)ம்***ரு***த
வாபி(ய)ப்3பி3ன ஸுக2ம்பு3 கண்டே த3ரி
தா3பு லேக ப4ய(ம)ந்து3 வேளல
தை4ர்யமு கல்கு3 ஸுக2ம்பு3 கண்ட (மேலு)
ச3. ஆகலி வேளல பஞ்ச ப4க்ஷ்ய
பர(மா)ன்ன(ம)ப்3பி3ன ஸுக2ம்பு3 கண்டே
ஸ்ரீ கருடௌ3 ஸ்ரீ ராமுனி மனஸுன
சிந்திஞ்சு ஸுக2ம்பு3 கண்டே (மேலு)

ச4. ஸார ஹீனமௌ க்ரோத[4] ஸமயமுன
ஸாந்தமு கல்கு[3] ஸுக[2]ம்பு[3] கண்டே
நேரனி மூடு[4]லகு ஸகல வித்[3]யா
பாரமு தெலியு ஸுக[2]ம்பு[3] கண்டே (மேலு)
ச5. ராமுனிபை நிஜ ப[4]க்தி கலிகி[3] கா[3]ன
ரஸமு தெலிஸின ஸுக[2]ம்பு[3] கண்டே
பாமர செலிமி ஸேயனி வாரி
பா[4]வமு லோனி ஸுக[2]ம்பு[3] கண்டே (மேலு)
ச6. சேய தகு[3] வேதா[3]ந்த விசாரண
சேயக[3] கல்கு[3] ஸுக[2]ம்பு[3] கண்டே
பா[3]யக[3] நிர்-கு[3]ண பா[4]வமு க[3]ல பர-
ப்[3]ரஹ்(மா)னுப[4]வ ஸுக[2]ம்பு[3] கண்டே (மேலு)
ச7. ராஜஸ தாமஸ கு[3]ணமு லேனி
பூஜலு கல்கு[3] ஸுக[2]ம்பு[3] கண்டே
ராஜ ***ஸி***கா[2] மணி(யை)ன த்யாக[3]-
ராஜு(கொ)ஸங்கு[3] ஸுக[2]ம்பு[3] கண்டே(மேலு)

மேலாம் மேலாம், இராம நாம சுகம், இப்புவியில், மனமே!
நெற்றிக்கண்ணன், வால்மீகி முதலாக,
பார்வதி, அனுமன் ஆகியோர் சாட்சியாக;

1. மிக்கு நீர் வேட்கை கொண்ட மனிதர்களுக்கு
நீரருந்தின சுகத்தினை விட,
மிக்கு வறிய மனிதர்களுக்கு, செல்வப்
பெட்டகம் கிடைத்த சுகத்தினை விட,
மேலாம் மேலாம், இராம நாம சுகம், இப்புவியில், மனமே!

2. (முவ்)வெம்மை தாங்காத மக்களுக்கு அமிழ்தக்
குளம் கிடைத்த சுகத்தினை விட, போக்கு,
புகலின்றி அச்சமுறுவமயம்,
துணிவுண்டாகும் சுகத்தினை விட,
மேலாம் மேலாம், இராம நாம சுகம், இப்புவியில், மனமே!

3. பசி வேளையில், ஐவகை உண்டியும்,
பாயசமும் கிடைத்த சுகத்தினை விட,
நலனருளும், இராமனை மனத்தினில்
சிந்திக்கும் சுகத்தினை விட,
மேலாம் மேலாம், இராம நாம சுகம், இப்புவியில், மனமே!

4. சாரமற்ற சீற்ற சமயத்தில்
சாந்தம் உண்டாகும் சுகத்தினை விட,
கல்லாத மூடர்களுக்கு, அனைத்து வித்தைகளிலும்
கரைகாணத் தெரியும் சுகத்தினை விட,
மேலாம் மேலாம், இராம நாம சுகம், இப்புவியில், மனமே!

5. இராமனிடம் உண்மையான பக்தி உண்டாகி, இசை
ரசனையும் தெரியும் சுகத்தினை விட,
பாமரர்களின் இணக்கம் கொள்ளாதவரின்
இயல்பினிலுள்ள சுகத்தினை விட,
மேலாம் மேலாம், இராம நாம சுகம், இப்புவியில், மனமே!

6. செயத்தகு வேதாந்த விசாரணை
செய்வதினால் உண்டாகும் சுகத்தினை விட,
இடையறாது, நிர்க்குண இயல்புள்ள,
பரம்பொருளின் அனுபவ சுகத்தினை விட,
மேலாம் மேலாம், இராம நாம சுகம், இப்புவியில், மனமே!

7. இராசத, தாமத குணங்களற்ற
வழிபாடு ஏற்படும் சுகத்தினை விட,
பிறையணிவோனாகிய தியாகராசனுக்கு
(இராமன்) வழங்கும் சுகத்தினை விட,
மேலாம் மேலாம், இராம நாம சுகம், இப்புவியில், மனமே!

நெற்றிக்கண்ணன் - சிவன்
இராசத குண வழிபாடு - இச்சைகளுக்காக இயற்றப்படுபவை
தாமத குண வழிபாடு - பிறருக்குக் கேடு செய்ய இயற்றப்படுபவை
பிறையணிவோனாகிய தியாகராசன் - சிவன்

Kannada

ಪ. ಮೀಲು ಮೀಲು ರಾಮ ನಾಮ ಸುಖ(ಮೀ) ಧರಲೋ ಮನಸಾ

ಫಾಲ ಲೋಚನ ವಾಲ್ಮೀ(ಕಾ)ದಿ

ಬಾ(ಲಾ)ನಿಲ(ಜಾ)ದುಲು ಸಾಕ್ಷಿಗ

ಚ೧. ನಿಣ್ಡು ದಾಹಮು ಕೊನ್ನ ಮನುಜುಲಕು

ನೀರು ತ್ಯಾಗಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ

ಚಣ್ಡ ದಾರಿದ್ರ ಮನುಜುಲಕು ಧನ

ಭಾಣ್ಡ(ಮ)ಬ್ಬಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ (ಮೀ)

ಚ೨. ತಾಪಮು ಸೈರಿಞ್ಚಿನಿ ಜನುಲ(ಕ)ಮೃತ

ವಾಪಿ(ಯ)ಬ್ಬಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ ದರಿ

ದಾಪು ಲೇಕ ಭಯ(ಮ)ನ್ದು ವೇಳಲ

ಧೈರ್ಯಮು ಕಲ್ಗು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ (ಮೀ)

ಚ೩. ಆಕಲಿ ವೇಳಲ ಪಞ್ಚ ಭಕ್ಷ್ಯ

ಪರ(ಮಾ)ನ್ನ(ಮ)ಬ್ಬಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ
ಶ್ರೀ ಕರುಡೌ ಶ್ರೀ ರಾಮುನಿ ಮನಸುನ
ಚಿನ್ತಿಞ್ಚು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ (ಮೇ)

ಚಳ. ಸಾರ ಹೀನಮೌ ಕ್ರೋಧ ಸಮಯಮುನ
ಶಾನ್ತಮು ಕಲ್ಗು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ
ನೇರನಿ ಮೂಢುಲಕು ಸಕಲ ವಿದ್ಯಾ
ಪಾರಮು ತೆಲಿಯು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ (ಮೇ)

ಚಱ. ರಾಮುನಿಪೈ ನಿಜ ಭಕ್ತಿ ಕಲಿಗಿ ಗಾನ
ರಸಮು ತೆಲಿಸಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ
ಪಾಮರ ಚೆಲಿಮಿ ಸೇಯನಿ ವಾರಿ
ಭಾವಮು ಲೋನಿ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ (ಮೇ)

ಚಟ. ಚೇಯ ತಗು ವೇದಾನ್ತ ವಿಚಾರಣ
ಚೇಯಗ ಕಲ್ಗು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ
ಬಾಯಕ ನಿರ್ಗುಣ ಭಾವಮು ಗಲ ಪರ-
ಬ್ರ(ಹ್ಮ)ನುಭವ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ (ಮೇ)

ಚಠ. ರಾಜಸ ತಾಮಸ ಗುಣಮು ಲೇನಿ
ಪೂಜಲು ಕಲ್ಗು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ
ರಾಜ ಶಿಖಾ ಮಣಿ(ಯೈ)ನ ತ್ಯಾಗ-
ರಾಜು(ಕೊ)ಸಙ್ಗು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಟೇ (ಮೇ)

Malayalam

ಪ. ಮೇಲು ಮೇಲು ರಾಮ ನಾಮ ಸುಖ(ಮೀ) ಧರಲೋ ಮನಸಾ
ಫಾಲ ಲೋಚನ ವಾಲ್ಮೀ(ಕಾ)ದಿ
ಬಾ(ಲಾ)ನಿಲ(ಜಾ)ದುಲು ಸಾಕ್ಷಿಗ

ಚ1. ನಿಣ್ಡು ದಾಹಮು ಕೊನ್ನ ಮನುಜುಲಕು
ನೀರು ತ್ರಾಗಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಡೇ
ಚಣ್ಡ ದಾರಿದ್ರ ಮನುಜುಲಕು ಧನ
ಭಾಣ್ಡ(ಮ)ಬ್ಬಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಡೇ (ಮೇ)

ಚ2. ತಾಪಮು ಸೈರಿಞ್ಚನಿ ಜನುಲ(ಕ)ಮೃತ
ವಾಪಿ(ಯ)ಬ್ಬಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಡೇ ದರಿ

ദാപു ലേക ഭയ(മ)ന്ദു വേളല
ധൈര്യമു കല്ഗു സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)
ച3. ആകലി വേളല പഞ്ച ഭക്ഷ്യ
പര(മാ)ന്ന(മ)ബ്ബിന സുഖമ്ബു കണ്ടേ
ശ്രീ കരുഡൗ ശ്രീ രാമുനി മനസുന
ചിന്തിഞ്ചു സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)
ച4. സാര ഹീനമൗ ക്രോധ സമയമുന
ശാന്തമു കല്ഗു സുഖമ്ബു കണ്ടേ
നേരനി മൂഢുലകു സകല വിദ്യാ
പാരമു തെലിയു സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)
ച5. രാമുനിപൈ നിജ ഭക്തി കലിഗി ഗാന
രസമു തെലിസിന സുഖമ്ബു കണ്ടേ
പാമര ചെലിമി സേയനി വാരി
ഭാവമു ലോനി സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)
ച6. ചേയ തഗു വേദാന്ത വിചാരണ
ചേയഗ കല്ഗു സുഖമ്ബു കണ്ടേ
ബായക നിര്ഗുണ ഭാവമു ഗല പര–
ബ്ര(ഹ്മാ)നുഭവ സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)
ച7. രാജസ താമസ ഗുണമു ലേനി
പൂജലു കല്ഗു സുഖമ്ബു കണ്ടേ
രാജ ശിഖാ മണി(യൈ)ന ത്യാഗ–
രാജു(കൊ)സങ്ഗു സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)

Assamese

প. মেলু মেলু ৰাম নাম সুখ(মী) ধৰলো মনসা

ফাল লোচন ৱাল্মী(কা)দি

বা(লো)নিল(জা)দুলু সাক্ষিগ

চ১. নিণ্ডু দাহমু কোন্ন মনুজুলকু

নীৰু ত্ৰাগিন সুখম্বু কণ্টে

চণ্ড দাৰিদ্ৰ মনুজুলকু ধন

ভাণ্ড(ম)ব্বিন সুখম্বু কণ্টে (মে)

চ২. তাপমু সৈৰিঞ্চনি জনুল(ক)মৃত

ৱাপি(য়)ব্বিন সুখম্বু কণ্টে দৰি

দাপু লেক ভয়(ম)ন্দু ৱেলল

ধৈর্য়মু কল্গু সুখম্বু কণ্টে (মে)

চ৩. আকলি ৱেলল পঞ্চ ভক্ষ্য

পৰ(মো)ন্ন(মে)ব্বিন সুখম্বু কণ্টে

শ্রী কৰুডৌ শ্রী ৰামুনি মনসুন

চিন্তিঞ্চু সুখম্বু কণ্টে (মে)

চ৪. সাৰ হীনমৌ ক্রোধ সময়মুন

শান্তমু কল্গু সুখম্বু কণ্টে

নেৰনি মূঢুলকু সকল ৱিদ্যা

পাৰমু তেলিয়ু সুখম্বু কণ্টে (মে)

চ৫. ৰামুনিঁপে নিজ ভক্তি কলিগি গান

ৰসমু তেলিসিন সুখম্বু কণ্টে

পামৰ চেলিমি সেয়নি ৱাৰি

ভাৱমু লোনি সুখম্বু কণ্টে (মে)

চ৬. চেয় তগু ৱেদান্ত ৱিচাৰণ

চেয়গ কল্গু সুখম্বু কণ্টে

বায়ক নির্গুণ ভাৱমু গল পৰ-

ব্ৰ(ক্ষা)নুভৱ সুখম্বু কণ্টে (মে)

চ৭. ৰাজস তামস গুণমু লেনি

পূজলু কল্গু সুখম্বু কণ্টে

ৰাজ শিখা মণি(য়ৈ)ন জ্যাগ-

ৰাজু(কো)সঙ্গু সুখম্বু কণ্টে (মে)

Bengali

প. মেলু মেলু রাম নাম সুখ(মী) ধরলো মনসা

ফাল লোচন বাল্মী(কো)দি

বা(লো)নিল(জা)দুলু সাক্ষিগ

চ১. নিণ্ডু দাহমু কোন্ন মনুজুলকু

নীরু ত্রাগিন সুখম্বু কণ্টে

চণ্ড দারিদ্র মনুজুলকু ধন
ভাণ্ড(ম)ব্বিন সুখম্বু কণ্টে (মে)
চ২. তাপমু সৈরিঞ্চনি জনুল(ক)মৃত
বাপি(য়)ব্বিন সুখম্বু কণ্টে দরি
দাপু লেক ভয়(ম)ন্দু বেলল
ধৈর্য়মু কল্লু সুখম্বু কণ্টে (মে)
চ৩. আকলি বেলল পঞ্চ ভক্ষ্য
পর(মা)ন্ন(ম)ব্বিন সুখম্বু কণ্টে
শ্রী করুডৌ শ্রী রামুনি মনসুন
চিন্তিঞ্চু সুখম্বু কণ্টে (মে)
চ৪. সার হীনমৌ ক্রোধ সময়মুন
শান্তমু কল্লু সুখম্বু কণ্টে
নেরনি মূঢুলকু সকল বিদ্য়া
পারমু তেলিয়ু সুখম্বু কণ্টে (মে)
চ৫. রামুনিঁপৈ নিজ ভক্তি কলিগি গান
রসমু তেলিসিন সুখম্বু কণ্টে
পামর চেলিমি সেয়নি বারি
ভাবমু লোনি সুখম্বু কণ্টে (মে)
চ৬. চেয় তগু বেদান্ত বিচারণ
চেয়গ কল্লু সুখম্বু কণ্টে
বায়ক নির্গুণ ভাবমু গল পর-
ব্র(হ্মা)নুভব সুখম্বু কণ্টে (মে)
চ৭. রাজস তামস গুণমু লেনি
পূজলু কল্লু সুখম্বু কণ্টে
রাজ শিখা মণি(য়ৈ)ন ত্যাগ-

রাজু(কো)সঙ্গু সুখম্বু কণ্টে (মে)

Gujarati

૫. મેલુ મેલુ રામ નામ સુખ(મી) ધરલો મનસા
ફાલ લોચન વાલ્મી(કા)દિ
બા(લા)નિલ(જા)દુલુ સાક્ષિગ

ચ૧. નિણ્ડુ દાહમુ કૉન્ન મનુજુલકુ
નીરુ ત્રાગિન સુખમ્બુ કણ્ટે
ચણ્ડ દારિદ્ર મનુજુલકુ ધન
ભાણ્ડ(મ)બ્બિન સુખમ્બુ કણ્ટે (મે)

ચ૨. તાપમુ સૈરિઞ્ચનિ જનુલ(ક)મૃત
વાપિ(ય)બ્બિન સુખમ્બુ કણ્ટે દરિ
દાપુ લેક ભય(મ)ન્દુ વેળલ
ધૈર્યમુ કલ્ગુ સુખમ્બુ કણ્ટે (મે)

ચ૩. આકલિ વેળલ પઞ્ચ ભક્ષ્ય
પર(મા)ન્ન(મ)બ્બિન સુખમ્બુ કણ્ટે
શ્રી કરુડૌ શ્રી રામુનિ મનસુન
ચિન્તિઞ્ચુ સુખમ્બુ કણ્ટે (મે)

ચ૪. સાર હીનમૌ ક્રોધ સમયમુન
શાન્તમુ કલ્ગુ સુખમ્બુ કણ્ટે
નેરનિ મૂઢુલકુ સકલ વિદ્યા
પારમુ તૅલિયુ સુખમ્બુ કણ્ટે (મે)

ચ૫. રામુનિપૈ નિજ ભક્તિ કલિગિ ગાન
રસમુ તૅલિસિન સુખમ્બુ કણ્ટે
પામર ચૅલિમિ સેયનિ વારિ
ભાવમુ લોનિ સુખમ્બુ કણ્ટે (મે)

ચ૬. ચેય તગુ વેદાન્ત વિચારણ
ચેયગ કલ્ગુ સુખમ્બુ કણ્ટે
બાયક નિર્ગુણ ભાવમુ ગલ પર-
બ્ર(હ્મા)નુભવ સુખમ્બુ કણ્ટે (મે)

ચ૭. રાજસ તામસ ગુણમુ લેનિ
પૂજલુ કલ્ગુ સુખમ્બુ કણ્ટે

રાજ શિખા મણિ(યૈ)ન ત્યાગ-
રાજુ(કૉ)સડ્ગુ સુખમ્બુ કણ્ટે (મે)

Oriya

ପ· ମେଲୁ ମେଲୁ ରାମ ନାମ ସୁଖ(ମୀ) ଧରଲୋ ମନସା
ଫାଲ ଲୋଚନ ୱାଲ୍ମୀ(କା)ଦି
ବା(ଲ୍ମା)ନିଲ(ଜା)ଦୁଲୁ ସାକ୍ଷିଗ

ଚ୧· ନିଣ୍ଟୁ ଦାହମୁ କୋନ୍ନ ମନୁଜୁଲକୁ
ନୀରୁ ତ୍ରାଗିନ ସୁଖମ୍ମୁ କଣ୍ଟେ
ଚଣ୍ଡ ଦାରିଦ୍ର ମନୁଜୁଲକୁ ଧନ
ଭାଣ୍ଡ(ମ)ଦ୍ଧିନ ସୁଖମ୍ମୁ କଣ୍ଟେ (ମେ)

ଚ୨· ତାପମୁ ସୌରିଞ୍ଚନି ଜନୁଲ(କ)ମୃତ
ୱାପି(ୟ)ଦ୍ଧିନ ସୁଖମ୍ମୁ କଣ୍ଟେ ଦରି
ଦାପୁ ଲେକ ଭୟ(ମ)ନ୍ନୁ ୱେଳଲ
ଧୈର୍ୟମୁ କଲ୍ଗୁ ସୁଖମ୍ମୁ କଣ୍ଟେ (ମେ)

ଚ୩· ଆକଲି ୱେଳଲ ପଞ୍ଚ ଭକ୍ଷ୍ୟ
ପର(ମା)ନ୍ନ(ମ)ଦ୍ଧିନ ସୁଖମ୍ମୁ କଣ୍ଟେ
ଶ୍ରୀ କରୁଡୌ ଶ୍ରୀ ରାମୁନି ମନସୁନ
ଚିନ୍ତିଞ୍ଚୁ ସୁଖମ୍ମୁ କଣ୍ଟେ (ମେ)

ଚ୪· ସାର ହୀନମୌ କ୍ରୋଧ ସମୟମୁନ
ଶାନ୍ତମୁ କଲ୍ଗୁ ସୁଖମ୍ମୁ କଣ୍ଟେ
ନେରନି ମୂଢୁଲକୁ ସକଲ ୱିଦ୍ୟା
ପାରମୁ ତେଲିୟୁ ସୁଖମ୍ମୁ କଣ୍ଟେ (ମେ)

ଚ୫· ରାମୁନିପୈ ନିଜ ଭକ୍ତି କଲିଗି ଗାନ
ରସମୁ ତେଲିସିନ ସୁଖମ୍ମୁ କଣ୍ଟେ
ପାମର ତେଲିମି ସେୟନି ୱାରି
ଭାୱମୁ ଲୋନି ସୁଖମ୍ମୁ କଣ୍ଟେ (ମେ)

ଚ୬· ଚେୟ ତଗୁ ୱେଦାନ୍ତ ୱିଚାରଣ
ଚେୟଗ କଲ୍ଗୁ ସୁଖମୁ କଣ୍ଟେ
ବାୟକ ନିର୍ଗୁଣ ଭାୱମୁ ଗଲ ପର-
ବ୍ର(ହ୍ମା)ନୁଭୱ ସୁଖମୁ କଣ୍ଟେ (ମେ)
ଚ୭· ରାଜସ ତାମସ ଗୁଣମୁ ଲେନି
ପୂଜଲୁ କଲ୍ଗୁ ସୁଖମୁ କଣ୍ଟେ
ରାଜ ଶିଖା ମଣି(ୟୈ)ନ ତ୍ୟାଗ-
ରାଜୁ(କୋ)ସଙ୍ଗୁ ସୁଖମୁ କଣ୍ଟେ (ମେ)

Punjabi

੫. ਮੇਲੁ ਮੇਲੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਖ(ਮੀ) ਧਰਲੋ ਮਨਸਾ
ਫਾਲ ਲੋਚਨ ਵਾਲਮੀ(ਕਾ)ਦਿ
ਬਾ(ਲਾ)ਨਿਲ(ਜਾ)ਦੁਲੁ ਸਾਕਿਸ਼ਗ
ਚ੧. ਨਿਣਡੁ ਦਾਹਮੁ ਕੌਨ ਮਨੁਜੁਲਕੁ
ਨੀਰੁ ਤ੍ਰਾਗਿਨ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ
ਚਣਡ ਦਾਰਿਦ੍ਰ ਮਨੁਜੁਲਕੁ ਧਨ
ਭਾਣਡ(ਮ)ਬਿਬਨ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)
ਚ੨. ਤਾਪਮੁ ਸੈਰਿਵਚਨਿ ਜਨੁਲ(ਕ)ਮ੍ਰਿਤ
ਵਾਪਿ(ਯ)ਬਿਬਨ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ ਦਰਿ
ਦਾਪੁ ਲੇਕ ਭਯ(ਮ)ਨਦੁ ਵੇਲਲ
ਧੈਰ੍ਯਮੁ ਕਲਗੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)
ਚ੩. ਆਕਲਿ ਵੇਲਲ ਪਵਚ ਭਕਸ਼ਜ
ਪਰ(ਮਾ)ਨਨ(ਮ)ਬਿਬਨ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ
ਸ਼੍ਰੀ ਕਰੁਡੌ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮੁਨਿ ਮਨਸੁਨ
ਚਿਨਿਤਵਚੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)
ਚ੪. ਸਾਰ ਹੀਨਮੌ ਕ੍ਰੋਧ ਸਮਯਮੁਨ

ਸ਼ਾਨਤਮੁ ਕਲਗੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ

ਨੇਰਨਿ ਮੂਢੁਲਕੁ ਸਕਲ ਵਿਦ੍ਯਾ

ਪਾਰਮੁ ਤੇਲਿਯੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)

ਚ੫. ਰਾਮੁਨਿਪੈ ਨਿਜ ਭਕਿਤ ਕਲਿਗਿ ਗਾਨ

ਰਸਮੁ ਤੇਲਿਸਿਨ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ

ਪਾਮਰ ਚੇਲਿਮਿ ਸੇਯਨਿ ਵਾਰਿ

ਭਾਵਮੁ ਲੌਨਿ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)

ਚ੬. ਚੇਯ ਤਗੁ ਵੇਦਾਨਤ ਵਿਚਾਰਣ

ਚੇਯਗ ਕਲਗੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ

ਬਾਯਕ ਨਿਰਗੁਣ ਭਾਵਮੁ ਗਲ ਪਰ-

ਬ੍ਰ(ਹਮਾ)ਨੁਭਵ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)

ਚ੭. ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਗੁਣਮੁ ਲੇਨਿ

ਪੂਜਲੁ ਕਲਗੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ

ਰਾਜ ਸ਼ਿਖਾ ਮਣਿ(ਯੈ)ਨ ਤ੍ਯਾਗ-

ਰਾਜੁ(ਕੌ)ਸਛਗੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)